Porównanie tłumaczeń Jana 4:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	W — międzyczasie prosili Go — uczniowie mówiąc: Rabbi, zjedz.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W zaś międzyczasie prosili Go uczniowie mówiąc Rabbi zjedz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tymczasem uczniowie prosili Go: Rabbi, jedz!
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	W (międzyczasie)* prosili go uczniowie mówiąc: Rabbi, zjedz. [1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W zaś międzyczasie prosili Go uczniowie mówiąc Rabbi zjedz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem uczniowie prosili Go: Nauczycielu, zjedz coś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A tymczasem uczniowie prosili go: Mistrzu, jedz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tymczasem prosili go uczniowie, mówiąc: Mistrzu! jedz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tymczasem prosili go uczniowie, mówiąc: Rabbi, jedz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tymczasem prosili Go uczniowie, mówiąc: Rabbi, jedz!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tymczasem jego uczniowie prosili go, mówiąc: Mistrzu, jedz!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tymczasem uczniowie prosili Go: Rabbi, zjedz!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uczniowie tymczasem zachęcali Go: „Rabbi, jedz!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W tym czasie uczniowie prosili Go, mówiąc: „Rabbi, zjedz coś”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tymczasem uczniowie prosili go: - Jedz, Rabbi!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tymczasem uczniowie prosili Go: - Rabbi, jedz!

[1)] Dosłownie "pomiędzy".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тим часом учні просили його, кажучи: Равві, їж.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W tym czasie między, wzywali do uwyraźnienia się go uczniowie powiadając: Rabinie, zjedz.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W międzyczasie prosili go uczniowie, mówiąc: Rabbi, zjedz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Talmidim tymczasem namawiali Jeszuę: "Rabbi, zjedz coś".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tymczasem uczniowie nalegali na niego, mówiąc: ”Rabbi, jedz”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tymczasem uczniowie zachęcali Go: —Nauczycielu! Zjedz coś.